

新聞稿

城大公佈 2016 年 LIVAC 泛華地區中文新詞榜

根據香港城市大學（城大）公佈的「2016 年 LIVAC 泛華地區中文新詞榜」，2016 年泛華地區中文媒體使用最多的熱門新詞是「寨卡」（台譯為「茲卡」），而各地最熱門新詞分別是香港「泥頭山」、台北「一例一休」、北京「兩學一做」及上海「五違四必」。

地區	1	2	3	4	5
四地	寨卡 (茲卡)	肯亞案	霸王級寒潮 (帝王級寒流)	布堅尼 (布基尼)	冷對抗
香港	泥頭山	自決派	可可債	水光槍	告東尼獎
台灣	一例一休	黨產會	太平水	孝親獎	牛奶針
北京	兩學一做	土十條	軟落實	天價魚	四凡四必
上海	五違四必	常任軌	微傳銷	獨自族	葛優癱

城大翻譯及語言學系榮休教授鄒嘉彥教授指出，2016 年在港、台、京、滬四地湧現的新詞，都與各地區的政治、民生、社會關注的顯著事件息息相關，且有較深遠的影響。

2016 年在港、台、京、滬四地泛華地區共同關注的新詞，影響最大的是「寨卡」(Zika virus) 新病毒，這種蚊媒傳染病可引發新生兒小頭症。而一批在肯亞涉及電信詐騙案的台灣籍民眾被遣返大陸的「肯亞案」也牽動兩岸民眾的關注。2016 年 1 月北半球寒潮，影響遍及東亞北美，這種極端天氣現象被稱為「霸王級寒流」或「帝王級寒流」。法國禁穿覆蓋全身的伊斯蘭女裝泳衣「布堅尼」(burkini) (布基尼)，與比堅尼 (bikini) 成諷刺性對比，在國內外都引起爭議。台灣蔡英文堅持不接受「九二共識」，兩岸關係從「冷和平」轉向「冷對抗」。與去年新詞榜比較，可見兩岸關係由熱轉冷，相互交流似乎陷入了低迷的趨勢，反映了台海局勢複雜嚴峻。此外，排序比較接近的「雷洋案」、「限韓令」，也都引起兩岸四地新聞媒介的關注。

在香港，2016 年發生的不少政經社會重大事件都與民眾生活息息相關。天水圍嘉湖山莊對開因傾倒泥頭而形成「泥頭山」。政壇新冒起、主張民主自決的「自決派」頗引人注目。經濟方面，銀行發行的「可可債」(Contingent Convertible Bonds、CoCo Bonds)，可說是金融海嘯之後的新產物。由韓國傳入的美化皮膚「水光槍」深受女士歡迎。馬會新設的「告東尼獎」，體現了香港「馬照跑」的文化。緊隨排序的，還有特首一家引起的航空保安「同行同檢」，中學是否推行「粵教中」，元朗橫洲收地事件的「官商鄉黑」等，背後都有一段故事。

在台灣，2016 年最沸沸揚揚的話題莫過於新通過的「一例一休」新規定了。而新成立的「黨產會」，全稱「不當黨產處理委員會」，主要職責是對有關政黨不當的黨產作調查、返還及追徵，反映國民、民進兩黨爭鬥愈加激烈。馬英九出示「太平水」，駁斥「太平島是礁」的說法。而「孝親獎」比賽，則宣揚中國優良傳統孝親敬老尊老的美德。俗稱「牛奶針」的醫療用麻醉劑丙泊酚（Propofol），被規管為管制用藥。排序外的尚有藍綠相爭，「中庸綠」、「老藍男」，超感官體驗的「顛倒屋」，也經常見諸報端。

北京新詞仍喜歡使用數字簡縮形式，且多與政治有關。例如 2016 年提出的「學黨章黨規、學系列講話、做合格黨員」的「兩學一做」。國務院發佈的《土壤污染防治行動計劃》簡稱為「土十條」。至於「表面上落實實際上沒落實」的現象被稱為「軟落實」。哈爾濱一家餐館一頓魚餐消費過萬元的爭議演變成傷害事件，媒體稱為「天價魚」。中央對幹部審核實行「四凡四必」的強化措施。此外，「兩查兩保」、「五水共治」等，也都與數字有關。這些數字詞容易令人聯想到另一個時代的政治性數字詞語。

上海新詞也開始喜歡使用數字簡縮形式，最典型的是執行「五違四必」以整治區域環境和交通這兩項重要工作。上海財經大學建立「常任軌」教授制度，促進人才流動。由「微商」而興起的「微傳銷」，不當經營手法引起網民的警惕。由韓國傳入的「按自己方式生活」的「獨自族」在中國年青一代開始流行。喜劇演員葛優一張劇照姿勢，在網上熱傳，不少人都模仿這種「葛優癱」（葛優躺）。此外，「路亞釣」、「保貸通」、「直聯制」也有一定的見報率。

「2016 年 LIVAC 泛華地區中文新詞榜」主要源於鄒教授開發的「LIVAC 漢語共時語料庫」（<http://www.livac.org>），「LIVAC 中文新詞」有別於一般的網絡流行詞語或熱詞、潮語等。它是中數據資料為依據，系統性處理、篩選、分析港、台、京、滬等泛華地區主要中文報章的詞語，兼及各大中文媒體紙印出版物較常使用的新詞語，篩選出在當年各平面媒體上第一次出現、具有新意及一定代表性的各領域詞語。「LIVAC 漢語共時語料庫」始創於 1995 年，20 多年來定期共時處理和分析泛華語地區主要報刊的語料，至今過濾 25 億字語料並已嚴謹處理近六億字語料，從而建立了包含近 250 萬詞條的漢語大詞庫。

有關以上各新詞語的簡釋及背景資料，請參見附錄。

新聞界查詢：城大翻譯及語言學系榮休教授鄒嘉彥教授（電話：5224 4129）或 LIVAC 研究員蔡永富先生（電話：5224 4645）

2017 年 1 月 24 日

附錄：2016 年 LIVAC 泛華地區新詞語簡釋

港台京滬泛華地區

1. **寨卡 (Zika virus) (茲卡)**：一種由寨卡病毒引起的蚊媒傳染病。
2. **肯亞案**：2016 年 8 月一批在肯亞涉及電信詐騙案的台灣民眾被遣返大陸，引發兩岸爭議。
3. **霸王級寒流**：又稱為「帝王級寒流」。2016 年 1 月下旬席捲北半球的寒潮，影響範圍包括東亞的中國大陸、香港、澳門、台灣、日本，還有北美的加拿大、美國等地，並造成過往少有以下雪記錄的地區降雪。
4. **布堅尼 (burkini) (布基尼)**：一種覆蓋全身的伊斯蘭女裝泳衣，2016 年 8 月法國約 30 個城鎮頒佈禁令禁穿，在國內外引起爭議。
5. **冷對抗**：台灣蔡英文表示不接受「九二共識」，兩岸官方聯繫機制中斷，兩岸關係從「冷和平」轉向「冷對抗」。

香港地區

1. **泥頭山**：2016 年 3 月，天水圍嘉湖山莊對開因非法長期傾倒泥頭而形成了一個小山，被稱為「泥頭山」。
2. **自決派**：又稱民主自決派，主張通過民主自決，實現香港真普選及真正自治。
3. **可可債**：可轉換債券 Contingent Convertible Bonds、CoCo Bonds，又稱為「緊急可換股債券」，發行人主要為銀行，當銀行的資本比率跌至某個觸發點，可可債便會自動換成該銀行的股本，以補充銀行的資本金。
4. **水光槍**：又稱水光針，聲稱可配合不同針劑直接注射入真皮層，從而達到補濕、美白、嫩膚和提升面部輪廓的功效。
5. **告東尼獎**：馬會 2016 年冠軍人馬獎頒獎禮上增設的一項專為本地騎師而設的獎項，以香港歷來成就最突出的本地名將告東尼命名。首屆「告東尼獎」由女騎師蔣嘉琦奪得。

台北地區

1. **一例一休**：台灣新通過的勞工工作日數改革政策，主要為修正《勞動基準法》，使所有勞工每週可以有一天的例假及一天的休息日。
2. **黨產會**：全稱「不當黨產處理委員會」，主要職責是對有關的國民黨不當的黨產作調查、返還及追徵。
3. **太平水**：馬英九出示瓶裝太平島上的水，以證明太平島是上百個南海島礁唯一有淡水的島嶼，駁斥「太平島是礁」的說法。
4. **孝親獎**：台灣機構舉辦「朝念父志暮思母恩」孝親獎詞曲、攝影、微電影比賽，以宣揚中國優良傳統孝親敬老尊老美德。
5. **牛奶針**：醫療用麻醉劑丙泊酚 (Propofol) 因外觀呈乳白色，俗稱「牛奶針」。因部分毒癮患者發作時會濫用牛奶針解癮，在台灣被列為管制用藥。

北京地區

1. **兩學一做**：中共中央發出的通知，要求黨員做到「學黨章黨規、學系列講話、做合格黨員」。
2. **土十條**：國務院發佈的《土壤污染防治行動計劃》簡稱為「土十條」。
3. **軟落實**：指表面上落實、實際上沒落實的現象。
4. **天價魚**：哈爾濱一家餐館一頓魚餐消費過萬元，客人老闆雙方爭議而演變成傷害事件。
5. **四凡四必**：中央對幹部審核實行的強化措施。即幹部檔案「凡提必審」，個人有關事項報告「凡提必核」，紀檢監察機關意見「凡提必聽」，反映違規違紀問題線索具體、有可查性的信訪舉報「凡提必查」。

上海地區

1. **五違四必**：上海對整治區域環境和交通的兩項重要措施。即違法用地、違法建築、違法經營、違法排污、違法居住必治，安全隱患必須消除、違法無證建築必須拆除，髒亂現象必須整治、違法經營必須取締。
2. **常任軌**：上海財經大學建立的教授制度，六年一聘，考核不合格不再續聘，能入能出，促進人才流動。
3. **微傳銷**：以不當經營、非法詐騙的手法，通過微信、QQ、微博及其他微軟件為平台，以電子商務、網上創投、微商、金融互助等旗號為內容，以微信支付、支付寶、銀行卡等為資金流轉工具的傳銷活動。
4. **獨自族**：一種來獨往的生活方式，例如選擇按自己方式、依據自己的習慣生活，不被外人打擾或是被強迫做自己不喜歡的事，享受只屬於自己的時間等等。
5. **葛優癱**：喜劇演員葛優在一套劇集中的一個躺姿，在網上熱傳，不少人模仿這種躺姿而被稱為「葛優癱」或「葛優躺」。